**Stanovisko Ministerstva kultury**

**památkové inspekce**

**č.j. MK 40583/2017 PI ze dne**

**21. července 2017**

Věc: Vysvětlení pojmů kopie, faksimile, replika

Na Památkovou inspekci Ministerstva kultury se v souvislosti s praxí státní památkové péče obrátilo jedno z pracovišť působících v tomto oboru s dotazem, *„jak se v naší legislativě definuje pojem* ***kopie****, zda lze tento termín interpretovat jako nový prvek shodný 1 : 1 s originálem a zda je nějaký judikát, který by toto tvrzení potvrzoval nebo vyvracel“*.

Podle platného právního řádu Ministerstvo kultury není oprávněno podávat závazný výklad právních předpisů, k tomu by byl v konkrétním případě oprávněn pouze soud. Z této pozice je třeba přijímat níže prezentované názory Ministerstva kultury. Ve smyslu své funkce Ministerstvo kultury jako ústřední orgán státní památkové péče však považuje za nezbytné pro potřeby oboru definice či výklady jednotlivých pojmů právem neupravených sjednocovat, tak aby byl sjednocován i výkon samotné památkové péče.

Pojem **kopie** má 2 významové typy. Odborná organizace státní památkové péče i orgány státní památkové péče se při svých činnostech setkávají s pojmem kopie, a to ve smyslu „kopie písemného vyjádření Národního památkového ústavu“, „kopie závazného stanoviska“, „kopie katastrální mapy“, „kopie dokladu o vlastnictví“, „kopie zákresu kulturní památky do katastrální mapy z Ústředního seznamu kulturních památek ČR“, „zákres do kopie katastrální mapy“, „ověřená kopie plné moci k jednání jménem vlastníka“, „kopie spisu“, „kopie projektové dokumentace“ apod. Z obsahu dotazu je však zřejmé, že se tu nejedná o tento významový typ pojmu kopie (dále „1. významový typ“), nýbrž o poněkud jiný významový typ použití termínu **kopie** (dále „2. významový typ“), a to o použití tohoto termínu v oblasti ryze praktické péče o hmotné kulturní dědictví, tedy v případech, kdy jde o věcnou stránku činnosti státní památkové péče. Charakteristický příklad představuje podmínka ze závazného stanoviska orgánu státní památkové péče, že poškozený vlys okna (či jiná část kulturní památky) bude vyměněn za jeho **kopii** zhotovenou ve shodné profilaci, v měřítku 1:1, ze stejného dřeva a ve stejné povrchové úpravě s originálem.

Ministerstvu kultury je z jeho činnosti v oboru známo, že odborná organizace státní památkové péče i orgány státní památkové péče stejně jako vlastníci kulturních památek, projektanti a zhotovitelé prací včetně restaurátorů zaměňují 2. významový typ pojmu **kopie** (případně **faksimile**) za termín **replika**, ač význam těchto pojmů je diametrálně odlišný.

Tyto pojmy používané v praxi státní památkové péče nejsou definovány v žádném právním předpisu z oblasti památkové péče, ač se v některých z nich například termín **kopie** vyskytuje. Samotné pojmy **kopie** či **replika** se pak sice vyskytují i v jiných právních předpisech; vazby a situace, v nichž jsou tyto pojmy užity, jsou však jen těžko využitelné, resp. nevhodné pro potřeby památkové péče. Ministerstvu kultury rovněž není dosud znám žádný rozsudek, který by se zabýval rozborem významu (definicí) těchto pojmů. Je spíše filosofickou otázkou, zda by bylo opravdu nutné, ba dokonce možné, upravovat či definovat právními předpisy všechny odborné pojmy, které v různých odborných oblastech mohou mít jiný význam. Nadto lze na tyto odborné pojmy z celé rozsáhlé oblasti kultury jen stěží aplikovat jednu univerzální definici.

Zákon č. 20/1987 Sb., o státní památkové péči (dále jen „zákon o státní památkové péči“), používá termín **kopie** v § 14a, přesněji v příloze 3 vyjmenovávající oblasti přípravy a vzdělání vyžadované pro výkon restaurování. Zde je pod písm. p) uvedeno „provádění kopií děl výtvarných umění a uměleckořemeslných prací“, jedná se o 2. významový typ, k němuž směřuje dotaz. Vyhláška č. 66/1988 Sb., kterou se provádí zákon o státní památkové péči, užívá v § 3, § 6, § 11 a § 17 pouze 1. významový typ pojmu kopie.

Autorský zákon (zákon č. 121/2000 Sb.) v § 99i, § 99j, § 101c užívá 1. významový typ pojmu kopie. S významově 2. typem pojmu kopie autorský zákon vysloveně nenakládá, avšak v § 4, § 12 až 17, § 24 až 25a, § 29 až 30a, § 32, § 33, § 37 až 44, § 66, § 71 až 72a, § 76, § 80, § 84, § 87, § 90, § 97d, § 97e, § 106, § 112, v příloze 1 a 2 používá pojem **rozmnoženina**, který je v některých konkrétních případech blízký 2. významovému typu termínu **kopie**. JUDr. Jan Tuláček ve svém článku Legální kopie v autorském právu, in: Bulletin advokacie, č. 12/2016, str. 38 a násl. ztotožňuje pojem **kopie** a **rozmnoženiny** ve vztahu ke kopii knihy či jiné tiskoviny pro vlastní potřebu. Zmíněný článek pak poukazuje i na to, že autorský zákon vedle pojmu rozmnoženina používá i pojem **napodobenina** (v ustanovení § 30), a to dle odborné literatury právě ve vztahu k dílům výtvarným nebo architektonickým, případně dramatickým.

Občanský zákoník užívá výlučně termín **rozmnoženina** ve výše uvedeném smyslu dle autorského zákona v § 2376, § 2377 a § 2386, pojem napodobenina není v občanském zákoníku používán vůbec. Občanský zákoník dále v § 120, § 314, § 361, § 413, § 416, § 541, § 1146, § 2252, § 2648 a § 2775 nakládá s pojmem kopie 1. významového typu.

S ohledem na výše uvedené je zřejmé, že tuzemské právo pojmy „**kopie**“ ve 2. významovém typu nebo „**replika**“ nedefinuje. Případy, kdy orgány státní památkové péče a odborná organizace státní památkové péče v písemnostech používají pojem replika, ač je tímto slovem významově míněna **kopie** či **faksimile**, však v dosavadní praxi převládají.

Nejen v běžné praxi oboru státní památkové péče se lze setkat s nesprávným výkladem a nesprávným používáním uvedených pojmů, ať se jedná o publikované (třeba i v odborném tisku) nebo nepublikované texty zabývající se oblastmi výtvarného umění nebo stavebnictví. S ohledem na výše uvedené je při používání těchto pojmů třeba vycházet z výkladů v obecných či odborných slovnících nebo monografiích, které se zabývají uměním, jeho dějinami atp., např. kolektiv autorů pod vedením Jiřího Krause, *Nový akademický slovník cizích slov*, Praha, Academia, 2007, *Universální lexikon umění,* Praha, Grafoprint-Neubert, 1996, BLAŽÍČEK, Oldřich J., KROPÁČEK Jiří, *Slovník pojmů z dějin umění, názvosloví a tvarosloví architektury, sochařství, malby a užitého umění,* Praha, Odeon, 1991, LOTTER, HENCKMANN, *Estetický slovník,* Praha, Svoboda, 1995. PEK, Tomáš, *Stavební památky*, Praha, Wolters Kluwer, 2009.

KUBIČKA, Roman, ZELINGER, Jiří, *Výkladový slovník malířství, grafiky a restaurátorství*, Praha, Grada Publishing, a. s., 2004:

* **Faksimile** je *„napodobenina, reprodukce či kopie značně se přibližující originálu. V širším významu slova může být provedena i fotomechanickým způsobem za studijním, dokumentačním či výstavním účelem.“*
* **Kopie** je *„přesná napodobenina původního díla, často vytvářená ze studijních důvodů,… Kopírování mistrovských děl je také součástí konzervativní umělecké výuky všech dob. V dílenské práci minulých staletí sloužily kopie mistrovského originálu i k běžnému způsobu rozšiřování díla,… Podle typů se kopie rozdělují na technologické, vytvářené kvalifikovaně, se znalostí technické problematiky, dále optické, sledující vzhled kopírovaného díla (v tomto případě jsou obvykle používány i dobově neautentické materiály), a tzv. inspirativní kopie. Tyto volné „tvůrčí“ kopie, jejichž autory jsou nejrůznější moderní umělci, parafrázují originál. Kopie rekonstrukční (patřící k typu technologické kopie) rekonstruuje technologické postupy, nevšímá si defektů a snaží se i o rekonstrukci ztracených dílů a detailů.“*
* **Replika** *„je samotným umělcem zhotovená volná či přesná kopie jeho vlastního díla, někdy i obměňující původní námět… Replikou může být také práce nějakým dílem bezprostředně inspirovaná, nemající však charakter kopie.“*

BALEKA, Jan, *Výtvarné umění, výkladový slovník (malířství, sochařství, grafika)*, Praha, Academia, 1997:

* **Faksimile** je *„(lat. fac simile- udělej podobně), věrné zpodobení předlohy, např. kresby nebo písma, které je možno zmnožit tiskem. Je užívané zvl. u podpisů, ale i starých listin a pečetí používaných k výstavním účelům, kde by mohl být originál ohrožen.“*
* **Kopie** je *„ve výtvarném umění dílo vytvořené nápodobou jiného díla, zpravidla později a někým jiným než jeho autorem, buď týmiž materiálovými prostředky a technickými postupy, nebo také prostředky jinými (např. římská kopie řeckého originálu) a v jiné velikosti. Tzv. studijní k. pořizovaná dnes v galeriích, nesmí mít velikost originálu…. Kopii je nutno odlišovat od repliky a padělku.“*
* **Replika** je *„dílo, vytvořené opakováním již hotového výtvoru jeho autorem nebo jeho dílnou. Vzniká zpravidla téměř současně s originálem, někdy i v několika exemplářích. Odlišnost replik je zachycována v odborné literatuře“. Repliku je třeba odlišovat od kopie a padělku.“*

Citovaný Slovník pojmů z dějin umění; názvosloví a tvarosloví architektury, sochařství, malby a užitého umění, autorů Oldřicha J. Blažíčka a Jiřího Kropáčka navazuje na Slovník památkové péče, vydaný STN v Praze v roce 1962, jehož autorem byl pouze Oldřich J. Blažíček. Posledně jmenovaný lexikon byl připraven právě v návaznosti na potřeby činnosti státní památkové péče při aplikaci byť již zrušeného zákona č. 22/1958 Sb., o kulturních památkách, nicméně obsahuje takový výklad pojmů, který má dosud nejpevnější vazbu na normotvorbu v oblasti památkové péče:

* **Kopií** se rozumí *„opakování nebo napodobení uměleckého díla jinou rukou, nejčastěji k účelům sběratelským nebo studijním. Autorská kopie se zpravidla nazývá replikou, kopie z doby originálu je dobová kopie. Kopie může být provedena i v jiném materiálu nebo měřítku, jde-li však o záměrně podvrženou kopii místo originálu, jde o falzum. Mechanické rozmnožení uměleckého díla není kopií, nýbrž reprodukcí.“*
* **Faksimile** je definovaná jako *„měřítkově přesná napodobenina originálu, kopie kresby, malby, rukopisu, podaná co nejvěrněji grafickými reprodukčními technikami v malém nákladu, resp. jediném exempláři k zastoupení originálu. V témže smyslu se nazývá faksimile také dokonalá plastická napodobenina, barevně upravený odlitek sochy či reliéfu, popř. dokonalá kopie uměleckořemeslného díla“*.
* **Replika** je *„obměna hotového uměleckého díla sochař., malíř., uměl. řem., vytvořená autorem (autorská replika), dílnou (dílenská replika) nebo i v autorově okruhu zpravidla v krátkém časovém odstupu. Replika obvykle zachovává techniku originálu a ikonografický typ. Od originálu se vesměs odchyluje v ikonografických nebo formálních podrobnostech. Termín replika je vhodný zejména pro staré umění. Repliku odlišujeme od varianty, kopie, redukce.“*

Ottův slovník naučný má v daném případě:

* **kopii** za *„napodobení díla uměleckého (sochy, obrazu)“*,
* **repliku** (dubletu) za *„druhý exemplář uměl. díla od umělce samého zhotovený“*.

Ve výkladu těchto pojmů se nijak zásadně neodlišují ani jiné slovníky. Za **kopii** (věrnou napodobeninu díla) je podle nich považován *„další exemplář vyrobený podle originálu bez* *tvůrčích zásahů“*, za **repliku** *„druhé vytvoření téhož díla stejným umělcem“*.

V praxi státní památkové péče je zcela na místě používat tyto pojmy i mimo oblast umění či uměleckého řemesla. Zejména se bude jednat o případy, kdy je třeba stanovit požadavky na výměnu poškozených stavebních prvků nebo jejich částí, případně na doplnění chybějících. Přitom je třeba si uvědomit, že pojem **kopie** na rozdíl od **faksimile** sám o sobě neznamená stejné měřítko s originálem. Ani **replika** nemusí vykazovat rozměrovou shodu s originálem. V případě sbírek se můžeme setkat například s **kopiemi** či **replikami** obrazů, které se rozměrově liší. Studenti výtvarných směrů (zejména malířství) jsou vesměs vychováváni v zásadě vytvářet **kopie** v měřítku odlišném od originálů, neboť by kopie ve shodném měřítku mohla být považována za padělek.

Z tohoto důvodu je třeba v písemnostech státní památkové péče při stanovení požadavku na zhotovení **kopie** uvést rovněž měřítko, materiál a způsob jeho zpracování.

V případě zhotovení repliky je třeba vzít na vědomí i to, že **replika** jako obměna originálu může mít i jiné odlišnosti od kopie (například jisté tvarové odlišnosti u sochy). Je třeba dále upozornit na to, že požadavek na vytvoření **repliky** uměleckého díla, uměleckořemeslné práce, řemeslných či průmyslových výrobků v případech, kdy tvůrci (umělci, dílny či továrny) již nežijí, neexistují nebo je nelze zjistit, není možné z povahy věci a výše uvedené definice realizovat.

Je třeba věnovat pozornost i správnému používání pojmu **faksimile.** Takto lze označit nejen rozmnoženinu kresby, miniatury, grafiky, obrazu nebo rukopisu (např. jako edice Cimelia bohemica, např. Kodex vyšehradský ze 70. let minulého století), ale také určitý typ věrné (zejména rozměrově a plasticky) kopie třírozměrného díla. Rovněž výdusek sochy s povrchovou úpravou tak lze považovat za faksimile. V případě použití pojmu **faksimile** pro náhradu dožilého prvku (lhostejno zda v případě uměleckého či stavebního díla) tento sám o sobě neznamená užití materiálu ani techniky zpracování shodných s originálem.

Tato odpověď má napomoci k jednotnému používání pojmů v praxi státní památkové péče.

Revize aktuálnosti textu stanoviska proběhla naposledy dne: 28. února 2023